

IT - Preparazione delle tubazioni e dei raccordi secondo l'Avvertenza indicata nello Standard di connessione. Tagliare a squadra nella maniera migliore possibile l'estremità del tubo da collegare con appositi taglia tubi. Bave e trucioli devono essere rimossi dall'interno e dall'esterno delle estremità del tubo.

Predisposizione del raccordo per il collegamento di tubi.

EN - Preparation of hoses and fittings according to the Directions shown in the Connection Standards. Cut the hose end clean and square, with suitable pipe cutters. Flash and chips, if any, should be carefully removed from inside and outside the hose ends.

Preparation of fitting for connection of hoses.

FR - Préparation des tuyaux et des raccords selon l'Avvertissement indiqué dans le standard de connexion. Couper couper à l'équerre, de la meilleure façon possible, l'extrémité du tuyau à être connecté avec des coupe-tuyaux appropriés. Les bavures et les copeaux doivent être retirés de l'intérieur et de l'extérieur des extrémités du tuyau.

Disposition du raccord pour la connexion de tuyaux.

DE - Vorbereitung der Schläuche und der Armaturen gemäß der Anweisung im Verbindungsstandard. Das anzuschließende Ende des Schlauchs so präzise wie möglich und rechtwinklig mithilfe eines geeigneten Schlauchschneiders schneiden. Grate und Späne von der Innen- und Außenseite des Schlauchendes entfernen.

Vorbereitung der Armatur für Schlauchverbindung.

ES - Preparación de las tuberías y de los racores según la Advertencia indicada en el Estándar de conexión. Cortar en escuadra de la mejor manera posible el extremo del tubo que se debe conectar con los cortatubos específicos. Se deben eliminar las rebabas y las virutas presentes en el interior y en el exterior de los extremos del tubos.

Adaptación del racor para conectar los tubos.

PT - Preparação dos tubos e das ligações em conformidade com o Aviso indicado nas Normas de Ligação. Cortar em ângulo, da melhor forma possível, a extremidade do tubo a ligar com os corta-tubos adequados. As rebarbas e aparas devem ser removidas do interior e exterior da extremidade do tubo.

Preparação da união para a ligação dos tubos.

РУ - Подготовка шлангов и фитингов в соответствии с указаниями раздела «Стандарты соединения». Подходящим шлангорезом как можно аккуратнее обрезать под прямым углом конец подсоединяемого шланга. Изнутри и снаружи обрезанного конца необходимо удалить заусенцы и стружку.

Подготовка фитинга для подсоединения шлангов.

العربية - تجهيز الأنابيب والوصلات وفقاً للتحذيرات المشار إليها في تعليمات التوصيل المعيارية. تم بالفضل طريقة ممكنة بقطع طرف الأنبوب الذي سوف يتم توصيله على أن يكون مربع الشكل وذلك باستخدام أدوات قطع الأنابيب المخصصة. يجب إزالة خشونة السطح وجميع بقايا الكشط من داخل ومن خارج أطراف الأنبوب. تجهيز الوصلة لتوصيل الأنابيب.

1) Allentare la ghiera senza svitarla completamente
2) Inserire il tubo nel raccordo fino al raggiungimento della battuta
3) Avvitare a mano la ghiera sul corpo facendo seguire per le dimensioni superiori a DN25 mm un serraggio mediante le apposite chiavi BDFAST

1) Loosen the ring nut but do not unscrew it totally
2) Insert hose into fitting until it reaches the ledge
3) Screw the ring nut manually onto the body and in the case of sizes over DN 25 fasten with the suitable BDFAST wrench

1) Desserrer l'écrou sans le dévisser complètement
2) Insérer le tuyau dans le raccord jusqu'à l'arrêt
3) Serrer à la main l'écrou dans le corps et, pour des dimensions supérieures à DN25 mm, serrer à l'aide des clés BDFAST correspondantes

1) Die Ringschraube lockern aber nicht vollständig abschrauben
2) Den Schlauch in die Armatur bis zum Anschlag einstecken
3) Die Ringmutter auf dem Körper von Hand einschrauben und, bei Abmessungen höher als DN25 mm, mithilfe der entsprechenden BDFAST Schlüssel festziehen

1) Aflojar la tuerca sin desenroscarla por completo
2) Introducir el tubo en el racor hasta llegar al tope
3) Enroscar a mano la tuerca en el cuerpo. Para las dimensiones superiores a DN25 mm un aperto con las llaves BDFAST específicas

1) Afrouxar a porca sem a desapertar completamente
2) Inserir o tubo na união até atingir ao fim
3) Apertar à mão a porca na estrutura efectuando para as dimensões superiores a DN25 mm um aperto através das chaves BDFAST adequadas

1) Отвинтить крышку-гайку, не свинчивая ее полностью,
2) Вставить шланг в фитинг до достижения упора
3) Навинтить крышку-гайку от руки на корпус фитинга, если же размеры более DN25 мм, затянуть соответствующими ключами BDFAST

1) تم بارخاء الحلقة دون فكها بالكامل
2) تم بإدخال الأنبوب في الوصلة حتى التعشيق
3) تم بربط الحلقة يدوياً على الجسم ثم قم بدوران التثبيت للأحجام التي تتعدى 25 مم بواسطة المفاتيح المخصصة لذلك "BDFAST"

Se i componenti sono sciolti - If the components are loose - Si les composants sont libres
Bei losen Bestandteilen - Si los componentes están sueltos - Se os componentes estiverem desapertados - Если соединение не плотное - إذا كانت المكونات مفكوة

1) Inserire nel tubo: ghiera, anello di graffaggio, bussola premi-guarnizione
2) Inserire il tubo fino a battuta
3) Avvicinare i componenti
4) Serrare la ghiera

1) Insert the following components onto the hose: ring nut, split ring, pressing bushing
2) Insert the hose all the way in until it goes no further
3) Move all the components forward
4) Tighten the nut

1) Insérer dans le tuyau: l'écrou, la bague fendue, la bague de compression
2) Insérer le tuyau jusqu'à l'arrêt
3) Rapprocher les composants
4) Serrer l'écrou

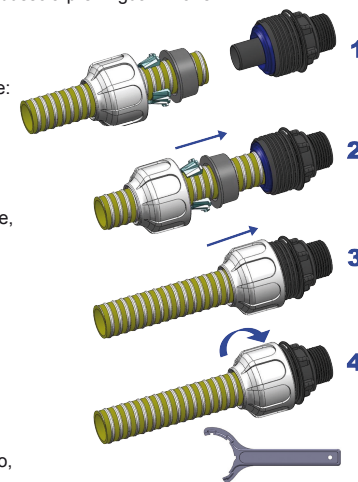
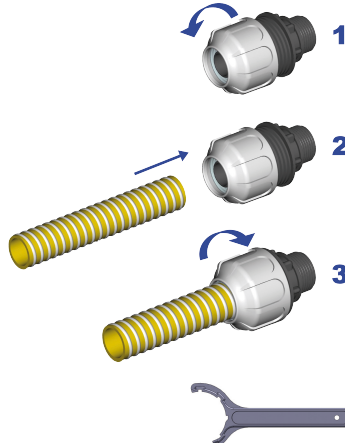
1) Die folgende Bestandteile in den Schlauch einstecken: Ringmutter, geteilten Ring, Pressmuffe
2) Den Schlauch bis zum Anschlag einstecken
3) Die Bestandteile zusammenschieben
4) Die Ringmutter festziehen

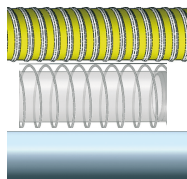
1) Introducir en el tubo: la tuerca, el anillo partido, el manguito prensaestopas
2) Introducir el tubo hasta el tope
3) Aproximar los componentes
4) Apertar la tuerca

1) Inserir no tubo: porca, argola de fixação, argola de pressão do revestimento
2) Inserir o tubo até ao fim
3) Aproximar os componentes
4) Apertar a porca

1) Установить на шланг: крышку-гайку, обжимное кольцо, запрессовывающую втулку
2) Вставить шланг до упора
3) Сдвинуть детали вперед
4) Затянуть крышку-гайку

1) ركب في الأنبوب: الحلقة، حلفة الشبك، وصلة مجرى ضغط سداة الإحكام
2) ادخل الأنبوب حتى التعشيق
3) جمع المكونات
4) اربط الحلقة





AVVERTENZA

- è idoneo alla giunzione dei tubi flessibili:
- Spiralo in PVC plastificato con spirale in PVC.
 - Spiralo in PVC plastificato con spirale di rinforzo metallico.
 - Monostrato in PVC plastificato.

CAUTION

- it is appropriate for jointing hoses:
- Plasticised PVC spiral pipe with PVC spiral.
 - Plasticised PVC spiral pipe with metal reinforcement spiral.
 - Plasticised PVC single-layer pipe.

ATTENTION

- c'est adapté au raccordement de tuyaux flexibles:
- PVC plastifié avec spirale en PVC.
 - PVC plastifié avec spirale de renfort en métal.
 - Monocouche en PVC plastifié.

ANWEISUNG

- Geeignet zur Verbindung von Schläuchen:
- Weich-PVC-Spiralschlauch mit PVC-Spirale.
 - Weich-PVC-Spiralschlauch mit Verstärkungsspirale aus Metall.
 - Einzelschicht-Weich-PVC.

ADVERTENCIA

- es apropiado para unir los tubos flexibles:
- Tubo helicoidal de PVC plastificado con espiral de PVC.
 - Tubo helicoidal de PVC plastificado con espiral de refuerzo metálico.
 - Monocapa de PVC plastificado.

AVISO

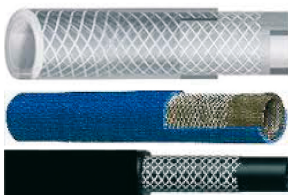
- é adequado para a junção dos tubos flexíveis:
- Revestido em PVC plastificado com espiral em PVC.
 - Revestido em PVC plastificado com espiral de reforço metálico.
 - Monocamada em PVC plastificado.

ВНИМАНИЕ

- подходит для соединения гибких шлангов:
- Спиральный из пластифицированного ПВХ со спиралью из ПВХ.
 - Спиральный из пластифицированного ПВХ с металлическими усилительными спиралью.
 - Однослойный из пластифицированного ПВХ.

تحذير

يناسب حشية الأنابيب المرنة المصنعة من:
أنبوب لولبي بولي فينيل كلوريد لدن مع لولب بولي فينيل كلوريد. أنبوب لولبي
بولي فينيل كلوريد لدن مع لولب تقوية معدني



non è idoneo a ogni tipo di tubo flessibile retinato e magliato, con rinforzo in fibra poliestere
it is not appropriate for any kind of braided and woven hoses, with reinforcement in polyester fibre
Ne peut pas être utilisé avec tous les tubes flexibles guipés et tricotés, avec renfort en fibre de polyester.
Nicht für jeden Schlauchtyp mit Kreuz- und Strickgewebe, mit Polyesterfaser-Verstärkung geeignet
no es apto para todo tipo de tubo flexible trenzado y con malla, con refuerzo de fibra de poliéster
não é adequado a cada tipo de tubo flexível armado e malhado, com reforço em fibra de poliéster

не подходит для любого типа гибкого шланга с крупной и мелкой сетчатой оплеткой, армированных полиэфирным волокном
وحيد طبقة بولي فينيل كلوريد لدن لا صالح بكل نمط أنبوب مرن، مع تقوية المتعدد الاستر

Spessore tubazioni utilizzabili come da tabella

See table for suitable hose thickness

Épaisseur tuyaux utilisables selon le tableau

Dicke der verwendbaren Schläuche nach der Tabelle

Para conocer el espesor de tuberías que se puede utilizar como figura en la tabla

Espessura dos tubos utilizáveis como na tabela

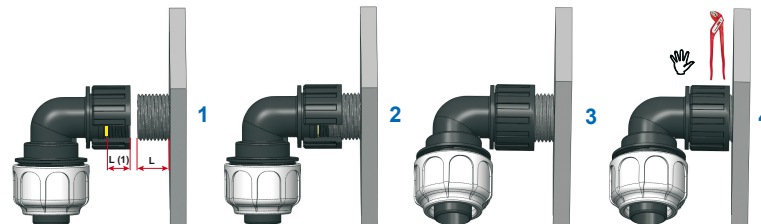
Толщина стенок используемых шлангов — как в таблице

سمك المجموع انابيب نقل السوائل استعمال مثل ما الوصف في لافقة

| DN (ø int) | 16 | 19-20 | 22 | 25 | 30-32 | 35 | 38 | 40 | 45 | 50 | 55 | 60 |
|-----------------|-----|-------|-----|-----|-------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| min. (mm) | 2,5 | 2,5 | 2,5 | 2,5 | 2,5 | 2,7 | 3,0 | 3,0 | 3,5 | 3,7 | 3,8 | 4,0 |
| max. (mm) | 3,5 | 3,5 | 3,0 | 3,5 | 4,0 | 4,5 | 5,0 | 5,0 | 5,0 | 5,5 | 6,0 | 6,5 |
| DE (ø est. Max) | 23 | 27 | 28 | 32 | 40 | 44 | 48 | 50 | 55 | 61 | 67 | 73 |

Collegamento del GIUNTO A GOMITO a 90° ghiera mobile G con guarnizione piana in EPDM

- 1) Controllare che la lunghezza del filetto M sia superiore alla profondità del filetto della ghiera.
- 2) Avvitare la ghiera mobile nel filetto M assicurandosi che ci sia la guarnizione piana.
- 3) Posizionare il giunto nella direzione desiderata.
- 4) Stringere la ghiera mobile. Effettuare il serraggio a mano fino al Ø 32 oltre tramite chiave.



Connection of the 90° ELBOW FITTING mobile ring nut G with EPDM flat seal

- 1) Check that the length of the thread M is higher than the depth of the thread of the ring nut.
- 2) Tighten the mobile ring nut in the thread M, making sure that the flat seal is present.
- 3) Position the joint in the desired direction.
- 4) Tighten the mobile ring nut. Tighten by hand up to Ø 32 and over using a spanner.

Connexion du COUDE À 90° écrou mobile G avec joint plat en EPDM

- 1) Vérifier que la longueur du filet M soit supérieure à la profondeur du filet de l'écrou.
- 2) Serrer l'écrou mobile dans le filet M et s'assurer que le joint plat soit présent.
- 3) Positionner le joint dans la direction souhaitée.
- 4) Serrer l'écrou mobile. Serrer manuellement jusqu'à 32 Ø, au-delà, utiliser une clé.

Verbindung des 90°-KNIESTÜCKS bewegliche Ringmutter G mit EPDM-Flachdichtung

- 1) Sicherstellen, dass die Gewindelänge M größer als die Gewindetiefe der Ringmutter ist.
- 2) Bewegliche Ringmutter in das Gewinde M einschrauben und sicherstellen, dass die Flachdichtung vorhanden ist.
- 3) Kniestück in die gewünschte Richtung drehen.
- 4) Ringmutter anziehen. Bis Ø 32 von Hand anziehen; bei größeren Durchmessern Schlüssel verwenden.

Conexión del CODO a 90° tuerca móvil G con junta plana de EPDM

- 1) Controlar que la longitud de la rosca M sea superior a la profundidad de la rosca de la tuerca.
- 2) Enroscar la tuerca móvil en la rosca M asegurándose de que esté la junta plana.
- 3) Colocar el codo en la dirección deseada.
- 4) Apretar la tuerca móvil. Realizar el apriete a mano hasta el Ø 32 y superior con llave.

Ligação da JUNTA EM COTOVELO A 90° porca móvel G com guarnição plana em EPDM

- 1) Verificar que o comprimento da rosca M é superior à profundidade da rosca da porca.
- 2) Apertar a porca móvel na rosca M, assegurando-se de que chega à guarnição plana.
- 3) Posicionar a junta na direção pretendida.
- 4) Apertar a porca móvel Efetuar o aperto à mão até Ø 32 e, em seguida, através da chave.

Соединение УГЛОВОЙ МУФТЫ на 90° накидная гайка G с плоской прокладкой из СКЭПТ

- 1) Проверить, чтобы длина резьбы M превышала глубину резьбы в накидной гайке.
- 2) Навинтить накидную гайку на резьбу M, предварительно убедившись на наличии плоской прокладкой.
- 3) Развернуть муфту в желаемом направлении.
- 4) До диаметра Ø 32 затяжку выполнять вручную, для больших диаметров — ключом

توصيل الوصلة بالكوع بزواية 90 درجة حلقة متحركة G بحشية حلقيّة مسطحة بالانيلين بروبيلين داين EPDM مونومر

- 1) تأكد من أن طول القلاووظ M أطول من عمق قلاووظ الحشية الحلقيّة
 - 2) اربط الحشية الحلقيّة المتحركة في القلاووظ M وتأكد من وجود الحشية المسطحة
 - 3) ضع الوصلة في الاتجاه المطلوب
 - 4) تضايق الفلّكة المتحركة
- تضايق بيد ٣٢ مع المفتاح ربط